

doc
CA1
EA
94V62
FRE

DOCS
CA1 EA 94V62 FRE
Visite au Canada du President de
l'Ukraine M. Leonid Koutchma :
23-27 octobre 1994. --
43270404

43 270 404

LE PRÉSIDENT DE L'UKRAINE

M. LEONID KOUTCHMA

M. Koutchma est né le 8 août 1938 dans le village de Tchaikyne, situé dans la région de Tchernihiv dans le nord de l'Ukraine.

En 1960, il reçoit son diplôme du département de physique et de technologie de l'Université d'État de Dnipropetrovsk, où il obtient un Ph.D. avec spécialisation en génie mécanique.

Après sa graduation, M. Koutchma travaille comme ingénieur au Bureau de design de Pivdenne, où il conçoit et construit des fusées spatiales. Il devient le premier concepteur général adjoint du Bureau. Plus tard, il est nommé superviseur technique principal à Baïkonour, le principal site de lancement d'engins spatiaux de l'ancienne Union soviétique.

De 1986 à 1992, M. Koutchma occupe le poste de directeur général de la Pivdenmach de Dnipropetrovsk, la plus grande société de technologie spatiale au monde.

Pendant sa carrière, il reçoit les plus hauts honneurs décernés par l'État de l'Ukraine et par l'ancienne Union soviétique, et se voit décerner nombre de décorations et de titres honorifiques.

M. Koutchma a développé son intérêt pour la politique et a été réélu plusieurs fois comme député du peuple de l'Ukraine. Entre octobre 1992 et septembre 1993, il a occupé le poste de premier ministre de l'Ukraine. De décembre 1993 à juillet 1994, il dirigeait l'Union ukrainienne des fabricants et des employés. Le 10 juillet 1994, il a été élu président de son pays.

M. Koutchma est marié et père d'une fille. Son épouse, Loudmyla, est un ancien ingénieur.

Octobre 1994



LE PREMIER MINISTRE DU CANADA
LE TRÈS HONORABLE JEAN CHRÉTIEN

Né à Shawinigan, au Québec, le 11 janvier 1934, M. Jean Chrétien a fréquenté les collèges de Shawinigan, de Joliette et de Trois-Rivières, et a fait ses études de Droit à l'Université Laval à Québec. Il a été reçu au Barreau en 1958.

Membre du Parti libéral du Canada, M. Chrétien est élu pour la première fois à la Chambre des communes en 1963 comme député de la circonscription de Saint-Maurice—Lafèche au Québec. En 1965, il est nommé secrétaire parlementaire du premier ministre. De 1968 à 1984, il occupe plusieurs fonctions ministérielles, notamment celles de ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et du président du Conseil du Trésor. En 1977, il devient le premier francophone à diriger le ministère fédéral des Finances.

En février 1986, M. Chrétien quitte la politique et retourne à la pratique du droit. Le 23 juin 1990, il est élu chef du Parti libéral du Canada. Quelques mois plus tard, il est élu député de la circonscription de Beauséjour au Nouveau-Brunswick et devient chef de l'opposition officielle le 21 décembre 1990. Le 25 octobre 1993, il est réélu député de Saint-Maurice lors d'élections générales qui donneront une majorité de sièges au Parti libéral. Il a été assermenté premier ministre du Canada le 4 novembre 1993.

M. Chrétien est marié et père de trois enfants.

Octobre 1994





RELATIONS BILATÉRALES CANADA — UKRAINE

Survol

En décembre 1991, le Canada a été le premier pays occidental à reconnaître l'indépendance de l'Ukraine, après le démantèlement de l'Union soviétique. En octobre 1992, le gouverneur général du Canada, M. Ramon Hnatyshyn, a été le premier chef d'État à visiter le nouveau pays.

Plus d'un million de Canadiens se disent d'ascendance ukrainienne. Ces liens fondent la relation spéciale qui s'est développée entre le Canada et l'Ukraine dans les domaines politique, social, culturel, scientifique et économique.

Le Canada a toujours appuyé l'intégration de l'Ukraine à la communauté internationale dans les discussions au sein du Groupe des sept pays les plus industrialisés (G-7), de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) et d'institutions financières internationales comme la Banque mondiale et la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD).

Au Sommet de l'OTAN tenu à Bruxelles en janvier 1994, le premier ministre Jean Chrétien a incité les partenaires du Canada à reconnaître l'importance stratégique de l'Ukraine. La délégation canadienne à la réunion de la BERD tenue au printemps a incité la Banque à s'impliquer plus activement en Ukraine. Le Canada a notamment fait valoir l'urgente nécessité d'appuyer la petite entreprise.

En mars, le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a visité l'Ukraine pour montrer notre solide appui politique de la phase cruciale des premières élections multipartites nationales depuis l'indépendance. Pendant sa visite, M. Ouellet a signé la Déclaration conjointe de partenariat spécial entre l'Ukraine et le Canada. Il a aussi annoncé l'octroi de 11,5 millions \$ pour un ensemble de projets visant notamment à revitaliser le fleuve Dniepr, à former des médecins ukrainiens et à approvisionner l'Ukraine en fournitures médicales d'urgence, y compris en vaccins. M. Ouellet a également annoncé un programme d'aide de 15 millions \$ pour soutenir le démantèlement des installations nucléaires de l'Ukraine et renforcer sa sécurité nucléaire.

Décisions du G-7

L'été dernier, au Sommet économique de Naples, le Canada a réussi à amener les leaders du G-7 à discuter des problèmes de l'Ukraine, puis à adopter deux grandes initiatives concernant ce pays. L'une de ces initiatives prévoyait l'établissement d'un nouveau fonds de 200 millions \$ pour aider l'Ukraine à garantir la sûreté de ses réacteurs nucléaires. Le Canada a accepté de contribuer jusqu'à 24 millions \$ au programme pluriannuel. Sa contribution représente environ 12 p. 100 du total, soit trois fois plus que ce qu'il fournirait normalement pour un effort de cette nature. Elle reflète l'engagement du gouvernement canadien envers la sûreté nucléaire, et sa reconnaissance du fait qu'il s'agit là d'une question vitale pour la santé des Ukrainiens et pour la croissance économique de leur pays.

.../2



La deuxième initiative était la proposition du Canada de tenir une conférence sur la réforme économique en Ukraine. La Conférence sur le partenariat pour la transformation économique de l'Ukraine, qui sera tenue à Winnipeg le 27 octobre, rassemblera les représentants des grandes économies et des principales institutions financières du monde pour une discussion du plan de transformation économique de l'Ukraine et de l'appui international requis pour appuyer la réforme et renforcer l'économie de l'Ukraine.

L'approche concertée du problème ukrainien adoptée par les grandes puissances industrielles et par les grandes institutions financières est largement le fruit des efforts déployés par le Canada dans les mois qui ont précédé le Sommet de juillet dernier.

Sécurité régionale

Le Canada reconnaît le bien-fondé des intérêts de l'Ukraine sur le plan de la sécurité et encourage fortement l'Ukraine, ses voisins et l'OTAN à collaborer pour assurer la sécurité de tous. Le Canada a encouragé et soutenu l'adhésion de l'Ukraine à la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE), au Conseil de coopération nord-atlantique et au programme Partenariat pour la paix (PPP) de l'OTAN. Il a offert à l'Ukraine de l'aider à former ses officiers de sorte que l'armée ukrainienne tire pleinement parti des avantages du PPP.

Le 4 février 1994, M. Ouellet a salué la nouvelle de la ratification inconditionnelle, par le Parlement ukrainien, du Protocole de Lisbonne et du traité START 1 (Pourparlers sur la réduction des armements stratégiques), en vertu desquels l'Ukraine s'engage à adhérer au Traité de non-prolifération nucléaire (TNP) et à se défaire de son arsenal nucléaire. Le Canada s'attend à ce que le nouveau président et le parlement de l'Ukraine concrétisent cet engagement.

En tant qu'État non doté d'armes nucléaires, le Canada ne peut accorder à l'Ukraine qu'une aide limitée en vue du démantèlement de ses missiles et de ses ogives. Cependant, il met ses compétences à la disposition de l'Ukraine pour l'aider à faire face aux conséquences, sur les plans de la sécurité et de l'environnement, de l'héritage nucléaire que lui a légué l'Union soviétique.

Commerce et assistance technique

Bien qu'encore modestes, les relations économiques et commerciales entre nos deux pays ont un bon potentiel de croissance. Le Canada s'est aussi doté d'un grand programme d'assistance technique à l'Ukraine. Des documents distincts esquissent les mesures prises par les deux pays pour valoriser leurs relations économiques, et donnent de l'information détaillée sur le programme canadien d'aide à l'Ukraine.



LES RELATIONS ÉCONOMIQUES CANADA-UKRAINE

Bien qu'encore relativement modestes, les relations économiques Canada-Ukraine recèlent un potentiel de développement soutenu. Plusieurs accords bilatéraux ont été signés depuis deux ans; ces accords offrent de nombreuses possibilités à moyen et à long termes.

En juillet 1992, le Canada et l'Ukraine ont signé une Déclaration conjointe sur la coopération économique. Plusieurs produits ukrainiens sont maintenant admis au Canada sous le régime du Tarif de préférence général.

En mars 1994, le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, a signé l'Accord de commerce entre le Canada et l'Ukraine pendant sa visite à Kiev. Dans cet accord, les deux pays s'accordent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée. L'Accord établit aussi un cadre de règles compatibles avec l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT) pour la conduite des relations commerciales entre les deux pays.

Le programme Renaissance Europe de l'Est qu'administre le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a financé 34 initiatives de promotion du commerce entre le secteur privé canadien et des partenaires ukrainiens.

Le Canada a aussi joué un rôle de chef de file parmi les pays de l'Ouest en accordant à l'Ukraine, par l'intermédiaire de la Société pour l'expansion des exportations, une ligne de crédit de 50 millions de dollars qui a été pleinement utilisée.

Les sociétés canadiennes tirent avantage des nouvelles possibilités offertes par le marché ukrainien au moyen de coentreprises ou d'investissements directs. Des coentreprises ont été formées avec un grand institut de recherche ukrainien pour le développement de technologies touchant le méthanol et ses dérivés, et avec des fabricants ukrainiens pour la production de boissons à L'viv et leur commercialisation dans l'ensemble de l'Ukraine. D'autres sociétés canadiennes travaillent à la rénovation de centrales thermiques ukrainiennes, et une station de communications par satellite a été ouverte. De plus, les sociétés canadiennes explorent notamment les débouchés liés au pétrole et au gaz, à la transformation des aliments et à l'industrie manufacturière légère.

Le commerce global entre le Canada et l'Ukraine a dépassé les 44 millions de dollars en 1993. Les principales exportations canadiennes étaient les formules de chèque et les billets de banque, les textiles, les vêtements, les filés, les chaussures, les bovins reproducteurs de race, les produits pharmaceutiques ainsi que les ordinateurs et leurs composantes. Les principales importations depuis l'Ukraine étaient les textiles, les vêtements, les chaussures, les dérivés du pétrole et autres huiles, les produits en acier et les métaux.

Octobre 1994





L'AIDE DU CANADA À L'UKRAINE

Dans le cadre du programme qu'il a mis en place en juillet 1991, le Canada fournit à l'Ukraine une assistance de nature technique et humanitaire ainsi qu'une aide en matière de sécurité nucléaire afin de faciliter la transition de ce pays vers une économie de marché, d'y promouvoir le développement démocratique et de resserrer ses liens de commerce et d'investissement avec l'Ukraine. La Direction générale de l'assistance à l'Europe centrale et à l'Europe de l'Est, qui est responsable du programme au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, a jusqu'à maintenant affecté des crédits de 41 millions de dollars à quelque 70 projets, dont environ 26 millions ont été décaissés.

Le programme canadien d'assistance technique concentre ses activités dans cinq grands secteurs — développement démocratique et saine gestion publique, développement du secteur privé, santé, agriculture et environnement — où les compétences canadiennes sont susceptibles de servir les priorités de réforme économique et politique de l'Ukraine. Dans chacun de ces secteurs, le programme met l'accent sur le renforcement des capacités grâce au transfert de connaissances, de savoir-faire et de technologie. Le développement des ressources humaines, la création d'institutions et la prestation de conseils sur les grandes orientations sont les principales formes d'assistance. Le programme attache aussi une importance particulière à l'établissement de liens directs entre les particuliers et les organisations au Canada et en Ukraine de sorte que l'assistance canadienne ait un impact direct et pratique au niveau local.

Un volet important de l'aide offerte par le Canada consiste en un programme de sécurité nucléaire de 15 millions de dollars axé sur la gestion des déchets nucléaires, la restauration de l'environnement et le renforcement des systèmes de sécurité nucléaire civile. Ce programme a été annoncé par le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, en avril 1994.

Voici quelques-unes des principales activités d'aide en cours :

DÉVELOPPEMENT DÉMOCRATIQUE ET BON GOUVERNEMENT

Institut d'administration publique et municipale : Dans le cadre de ce projet de 4,7 millions de dollars, étalé sur 3 ans et géré par le Bureau canadien de l'éducation internationale, l'institut ukrainien chargé de la formation des fonctionnaires bénéficie d'une aide canadienne dans différents domaines tels l'administration publique, la formation des enseignants, la conception des programmes scolaires et la création de matériel éducatif. Pendant la durée du projet, une cinquantaine de spécialistes canadiens travailleront à l'Institut, basé à Kiev, que dirige un Canadien. Jusqu'à maintenant, des spécialistes y ont donné des cours en administration publique, en finances, en économie, en politique sociale et en communications. Une formation spécialisée est en outre dispensée au Canada. Vingt sous-ministres et sous-ministres adjoints ukrainiens participent actuellement à un programme de perfectionnement des cadres supérieurs au Centre canadien de gestion (20 autres hauts fonctionnaires ont suivi le cours l'an dernier); un cours du même genre destiné aux femmes sera introduit cette année. De plus, au cours des deux dernières années, 60 diplômés de l'Institut ont effectué un stage d'un mois auprès d'organismes canadiens du secteur public.

.../2



Programme de partenariat Canada-Ukraine : Ce programme de 2,5 millions de dollars appuie l'exécution de petits projets d'assistance technique destinés à renforcer les organismes privés et publics ukrainiens dans les secteurs de l'administration publique, de la santé, de l'agriculture et de la société civile. Géré par le Comité des Ukrainiens-Canadiens, il tire parti des liens étroits de personne à personne entre le Canada et l'Ukraine ainsi que des connaissances linguistiques des Canadiens de souche ukrainienne pour affecter jusqu'à 160 bénévoles canadiens à des projets en Ukraine sur une période d'un an. De plus, des cours de formation personnalisés de courte durée seront dispensés au Canada à une quarantaine d'Ukrainiens.

DÉVELOPPEMENT DU SECTEUR PRIVÉ

Réseau de coopératives de crédit : Dans le cadre d'un projet de 1,4 million de dollars d'une durée de deux ans et demi, la Canadian Co-operative Association, en collaboration avec le Council of Ukrainian Credit Unions of Canada, aide l'Ukraine à mettre en place un réseau national de coopératives de crédit. Il est notamment prévu d'établir jusqu'à 12 coopératives de crédit modèles, de jumeler des coopératives de crédit canadiennes et ukrainiennes, et d'élaborer de nouvelles lois concernant ces établissements. En outre, 12 administrateurs ukrainiens participent actuellement à des stages de six semaines au Canada pour se familiariser avec la gestion et le fonctionnement des coopératives de crédit.

Formation en gestion économique : Le Canada a versé 480 000 \$ à l'Institut de développement économique de la Banque mondiale pour des programmes de formation en économie de marché, en restructuration et en privatisation des entreprises, ainsi qu'en institutions et systèmes bancaires. Au total, 300 gestionnaires d'entreprises et de banques, fonctionnaires et formateurs d'enseignants de l'Ukraine profiteront de leur participation aux divers cours de formation dispensés pendant la durée du projet.

Renaissance Europe de l'Est : Des sociétés canadiennes ont reçu au total près de deux millions de dollars dans le cadre du programme Renaissance Europe de l'Est pour développer les occasions d'affaires et d'investissement en Ukraine. Ce programme finance, à frais partagés, des études de faisabilité et une formation spécifiques aux entreprises ainsi que la création de coentreprises. Il fournit en outre un soutien aux conseils d'affaires bilatéraux ainsi qu'aux foires, séminaires et missions de nature commerciale. Jusqu'à présent, plus de 30 projets ont été approuvés, principalement dans les secteurs des services, de l'agriculture, de l'énergie et de l'industrie.

SANTÉ

Projet médical OSVITA («édification») : Dans le cadre de ce projet de deux ans doté de crédits de 2,5 millions de dollars, des médecins ukrainiens sont formés aux soins à dispenser aux mères et aux nourrissons. Le projet est géré par la faculté de médecine de l'Université d'Alberta en collaboration avec le département de la santé de la ville de Kiev et trois hôpitaux pour enfants. Pendant la durée de ce projet, 120 médecins canadiens bénévoles enseigneront en Ukraine et une quarantaine de médecins ukrainiens effectueront un stage de quatre mois dans des institutions médicales canadiennes. En décembre 1994, 20 médecins auront complété leur stage. De plus, trois administrateurs médicaux ukrainiens de haut rang ont étudié les systèmes et modèles canadiens; trois autres se rendront au Canada l'an prochain afin de poursuivre ce travail. Faisant fond sur une initiative précédente — le projet des enfants de Tchernobyl, doté d'un budget de 900 000 dollars — OSVITA a pour buts de réduire le taux de mortalité chez les mères et les nourrissons de même qu'établir en Ukraine un programme d'éducation médicale permanente

Réforme du secteur de la santé : Le Canada, en collaboration avec la Banque mondiale, aide l'Ukraine à élaborer une stratégie nationale visant à réformer le secteur de la santé. Une contribution de 850 000 dollars permet de financer la participation de spécialistes canadiens dans cinq domaines clés : l'établissement d'une politique nationale de soins de santé, la prévention des maladies contagieuses, les soins de santé pour les femmes et les enfants, l'adoption d'un système moderne de gestion des soins de santé et des travaux de planification en vue de l'importation de produits médicaux essentiels.

Aide humanitaire : Le Canada a fourni à l'Ukraine une aide humanitaire d'une valeur totale de 8,15 millions de dollars, principalement des médicaments, des vaccins et des fournitures médicales. Fournie par la Croix-Rouge canadienne, l'Organisation mondiale de la santé et le Fonds des Nations Unies pour l'enfance, cette aide cible les groupes les plus vulnérables : les enfants, les femmes enceintes et les personnes âgées. Du soutien a également été fourni à une organisation non gouvernementale canadienne, Help Us Feed the Children, qui vient en aide aux orphelins ukrainiens.

AGRICULTURE

Commerce agricole : Le Canada, l'Ukraine et la Pologne collaborent, dans le cadre d'une initiative innovatrice d'une valeur de 2,1 millions de dollars, à la modernisation de l'industrie laitière et des industries agricoles connexes ainsi qu'à la promotion du commerce agricole. Aux termes du projet de quatre ans, un consortium de sociétés canadiennes travaille avec des exploitations laitières privées en Ukraine et une usine laitière de l'oblast de L'viv, située à environ 40 kilomètres de la frontière polonaise, à améliorer les capacités de gestion et à rendre les produits laitiers conformes aux normes internationales en vue de leur exportation en Pologne. Le consortium aide aussi à améliorer la qualité de la production d'une usine privée d'aliments pour le bétail en Pologne orientale en vue de l'exportation en Ukraine. Dirigé par Ault International d'Etobicoke, en Ontario, le consortium comprend Semex Canada, Maple Leaf Aliments International, Davis & Lawrence et Shur-Gain Division.

Programmes de formation en gestion d'entreprise agricole : Dans le cadre d'un projet d'une valeur de 600 000 \$ et d'une durée de 14 mois, le collège communautaire Grant MacEwen d'Edmonton, en Alberta, met en oeuvre des programmes de formation en gestion d'entreprise agricole à l'intention des agriculteurs de l'Ukraine. Faisant fond sur un projet pilote durant lequel ont été élaborés des programmes d'études en économie et en gestion agricoles axés sur le marché pour six instituts agricoles ukrainiens, le collège forme du personnel enseignant, élabore des outils d'auto-apprentissage et favorise le développement d'une capacité d'adaptation des matériaux didactiques de langue anglaise au contexte ukrainien. Les matériaux seront aussi offerts aux exploitants privés et aux travailleurs agricoles dans le but d'appuyer les industries agro-alimentaires locales.

ENVIRONNEMENT

Réhabilitation du Dniepr : Le Centre de recherches pour le développement international gère un projet d'une valeur de cinq millions de dollars qui, sur une période de trois ans, est destiné à contribuer à la réhabilitation environnementale du Dniepr. Comme ce fleuve est la source d'eau potable de près de 70 p. 100 de la population, sa contamination très sérieuse est le problème environnemental le plus pressant de l'Ukraine. Le Canada aidera cette dernière à renforcer ses capacités de gestion environnementale en formant 250 professionnels, en concevant un système de gestion de l'information et en assistant le gouvernement dans l'élaboration de nouvelles politiques environnementales. De plus, une série d'initiatives pratiques contribueront à réduire la pollution à la source. Une expédition canado-ukrainienne est en cours afin d'identifier et d'analyser les sections les plus polluées du fleuve. À la lumière des conclusions de cette expédition, des projets de démonstration seront mis en oeuvre avec des entreprises de l'agro-industrie et des usines de traitement des eaux résiduelles en vue d'introduire des plans de mesures correctives et des technologies environnementales canadiennes.

Évaluation environnementale à Tchernobyl : Mettant à contribution la technologie canadienne de calibre international relative aux systèmes d'information géographique (SIG), Ressources naturelles Canada exécute sur deux ans un projet d'évaluation environnementale (budget de 365 000 dollars) en vue de surveiller et d'analyser les effets du désastre nucléaire survenu à Tchernobyl. Un SIG a été mis en place à Kiev cet été et une formation sur place a été donnée au personnel ukrainien de l'administration centrale du département de géodésie, de cartographie et du cadastre, et du ministère chargé de protéger la population des conséquences de l'accident survenu à la centrale nucléaire de Tchernobyl. Les données recueillies et analysées par le SIG serviront à cartographier les zones contaminées, à examiner l'impact de l'accident sur la santé et sur l'agriculture, ainsi qu'à appuyer l'élaboration de programmes de réhabilitation à long terme. Le projet soutient également des initiatives similaires en Biélorussie.

FICHE DOCUMENTAIRE : UKRAINE

Données générales

Capitale	Kiev
Superficie	603 700 km ²
Population	52 millions d'habitants
Monnaie	karbovanets (kbs) (65 000 = 1 \$ US)
Langues	ukrainien, russe



Données politiques

Nature de l'État	république
Nature du régime	république présidentielle
Parlement	Rada suprême, 450 sièges
Chef de l'État	M. Leonid Koutchma (président)
Chef du gouvernement	M. Viktor Masol (premier ministre)
Ministre des Affaires étrangères	M. Hennadiï Oudovenko
Ministre des Finances	M. Petro Hermantchouk
Ministre des Relations économiques extérieures	M. Serhiï Osyka
Prochaines élections	1998 (présidentielles et législatives)

Données économiques

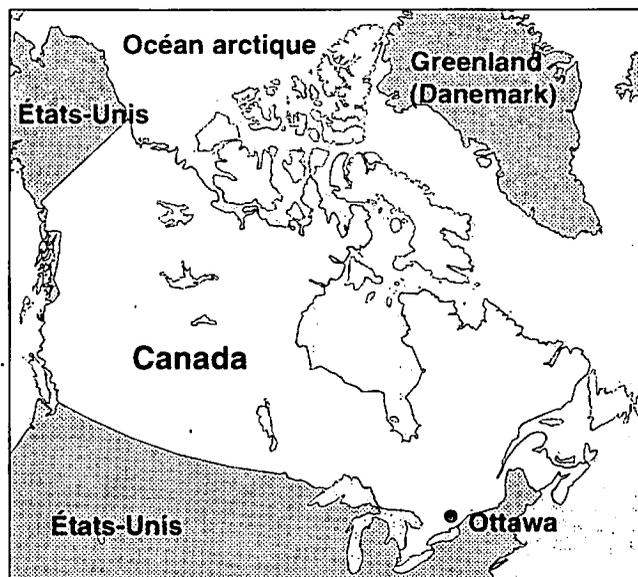
PIB	100 milliards \$ US (estimation pour 1994)
Production industrielle	34,5 p. 100 (estimation pour 1994)
Taux de chômage	2 p. 100 (taux officiel)
	10 p. 100 (taux non officiel)
Taux d'inflation	40 p. 100 (selon les données d'août 1994)
Dette nationale	s/o
Importations totales	s/o
Exportations totales	s/o
Importations du Canada	28,6 millions \$ CAN (1993)
Exportations au Canada	15,7 millions \$ CAN (1993)

s/o Non disponible

FICHE DOCUMENTAIRE : CANADA

Données générales

Capitale	Ottawa
Superficie	9 970 610 km ²
Population	28 millions approx.
(anglophones)	(16,1 millions)
(francophones)	(6,5 millions)
Monnaie	dollar canadien
Langues officielles	anglais, français



Données politiques

Nature de l'État	monarchie constitutionnelle
Nature du régime	État fédéral, parlement bicaméral
Chef de l'État	la reine Élisabeth II
Chef du gouvernement	M. Jean Chrétien (premier ministre)
Ministre des Affaires étrangères	M. André Ouellet
Ministre des Finances	M. Paul Martin
Ministre du Commerce international	M. Roy MacLaren
Prochaines élections fédérales	1997 ou 1998

Données économiques *

PIB	711,7 milliards \$
PIB par habitant	24 654 \$
Taux de croissance	2,2 p. 100
Taux de chômage	11,2 p. 100
Taux d'inflation	1,8 p. 100
Dette nationale	511 milliards \$ (est. 1994)
Déficit budgétaire	45,7 milliards \$
Importations totales	170 milliards \$
Importations de l'Ukraine	15,7 millions \$
Exportations totales	187,4 milliards \$
Exportations vers l'Ukraine	28,6 milliard \$

* Données de 1993 en dollars canadiens à moins d'indications contraires

ITINÉRAIRE DU PRÉSIDENT KOUTCHMA AU CANADA
DU 23 AU 27 OCTOBRE 1994

Nota : Sujet à changement sans préavis

Le dimanche 23 octobre

Ottawa

(Heure locale)

- 15 h 00 Arrivée à Ottawa
- 19 h 00 Dîner d'État, Rideau Hall

Le lundi 24 octobre

- 9 h 35 Cérémonie de dépôt d'une gerbe de fleurs, Place de la Confédération
- 10 h 30 Rencontre avec le président de la Chambre des communes, Parlement
- 11 h 00 Rencontre avec le président du Sénat, Parlement
- 11 h 30 Rencontre avec le Premier ministre, M. Jean Chrétien, Parlement
- 11 h 45 Cérémonie de signature d'accords bilatéraux, Parlement, pièce 340-S
- 12 h 15 Conférence de presse conjointe, Parlement, Foyer
- 12 h 45 Déjeuner de travail avec le Premier ministre Chrétien, 24, promenade Sussex
- 14 h 30 Cérémonie de plantation d'un arbre, résidence du Gouverneur général
- 15 h 30 Départ pour Toronto

Toronto

(Heure locale)

- 16 h 30 Arrivée à Toronto
- 18 h 00 Rencontre avec le Premier ministre de l'Ontario, M. Bob Rae, à l'Assemblée législative (Queen's Park), suivie d'une réception
- 19 h 00 Rencontre avec des représentants du Congrès mondial ukrainien, hôtel Royal York
- 19 h 30 Dîner officiel, hôtel Royal York

Le mardi 25 octobre

- 8 h 00 Petit déjeuner de travail avec des représentants des milieux d'affaires canadiens, siège social de la Banque Canadienne Impériale de Commerce
- 10 h 15
à
11 h 00 Visite de la centrale nucléaire de Pickering, Pickering
- 12 h 30 Déjeuner offert par le Canadian Club, l'Empire Club, la Chambre de commerce Canada-Ukraine et le Board of Trade of Metropolitan Toronto, hôtel Royal York
- 15 h 00 Départ pour Edmonton

Edmonton

(Heure locale)

- 17 h 00 Arrivée à Edmonton
- 19 h 30 Dîner officiel, hôtel Westin

Le mercredi 26 octobre

- 8 h 00 Petit déjeuner de travail avec des représentants des milieux d'affaires canadiens, hôtel Hilton
- 9 h 00 Mot d'ouverture, séminaire sur l'expansion du commerce entre l'Alberta et l'Ukraine, hôtel Hilton
- 10 h 00 Rencontre avec des membres de la communauté canado-ukrainienne, hôtel de ville
- 10 h 45 Rencontre avec le Premier ministre de l'Alberta, M. Ralph Klein, Édifice de l'Assemblée législative
- 12 h 00 Départ pour Saskatoon

Saskatoon
(Heure locale)

- 13 h 00 Arrivée à Saskatoon
- 13 h 30 Rencontre avec le Premier ministre de la Saskatchewan, M. Roy Romanow, hôtel Ramada Renaissance
- 14 h 20 Réception offerte par le Premier ministre, M. Roy Romanow, hôtel Ramada Renaissance
- 15 h 30 Départ pour Winnipeg

Winnipeg

(Heure locale)

- 17 h 40 Arrivée à Winnipeg
- 19 h 00 Réception en compagnie de membres du Comité des Ukrainiens Canadiens, hôtel Westin
- 20 h 00 Dîner officiel, hôtel Westin

Le jeudi 27 octobre

- 9 h 00 Conférence sur le Partenariat pour la transformation économique de l'Ukraine, hôtel Fort Garry
- 10 h 30 Conférence de presse conjointe avec le ministre des Affaires étrangères, M. André Ouellet, et le ministre du Perfectionnement des ressources humaines et ministre responsable de la Diversification de l'économie de l'Ouest, M. Lloyd Axworthy, hôtel Fort Garry
- 11 h 00 Symposium sur les relations d'affaires avec l'Ukraine, Place Fort Garry
- 12 h 30 Déjeuner de travail (endroit à déterminer)
- 16 h 15 Rencontre avec le Premier ministre du Manitoba, M. Garry Filmon, Assemblée législative
- 17 h 00 Cérémonie de dépôt d'une gerbe de fleurs, terrains de l'Édifice de l'Assemblée législative
- 18 h 00 Départ du Canada

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20040642 2

DOCS

CA1 EA 94V62 FRE

Visite au Canada du President de
l'Ukraine M. Leonid Koutchma :

23-27 octobre 1994. --

43270404

